

西征



续录

李正宇 王志鹏 点校

甘肃人民出版社

万里行程记 祁韵士 著

东归日记 方士淦 著

荷戈纪程 林则徐 著

莎车行记 倭仁 著

西征续录 方希孟 著

抚新记程 袁大化 著

编者的话

西北行记，指中国历史上各个时代的人物自内地到西北地区出使、考察、旅游或任职西北时所留下的纪行文字。其记载涉及不同时期西北地区的经济、政治、文化、军事、民风习俗、道路交通、山川景色、气候物产等等内容，多侧面地反映了西北地区的社会风貌，是深入了解西北社会、历史、文化的极为珍贵的史料。由于它是私家之作，所记皆个人足履目击所得，更具真实性；由于它亦史亦文的性质，融史学的内核于作者之文心，记事考证与写景抒怀并举，即兴秉笔，形式自由，文字往往生动活泼，更具可读性。它实在是古人于史学、文学间的一大创造，很有活力的一种文体形式！

现存的西行记，最早当推东晋僧人法显的《佛国记》及北魏宋云的《行记》，然其中对我国西北地区的记载极为简略。唐代玄奘的《大唐西域记》中记述我国西北地区的也只占一小部分。唐、宋之际西行者的著述，大多已残缺不全。元、明以降，这类作品逐渐增多。尤其到清朝和民国时期，西行记实之作出现了一个繁荣时期，见于载籍的不下数十百种，其记载愈加详尽，内容

【一】

· 编者的话 ·



愈加广泛。对历代西北行记的整理研究，前人虽已做了不少工作，但多集中在元、明以前之作，多限于历史地理学的范畴；清以下的大量作品，特别是民国时期的作品，对其研究和整理出版的力度还很不够。在今天开发西北、实现东西部社会经济全面发展的背景下，对作为西北历史文化研究组成部分的历代西行记的整理研究，必定能为当代西北开发建设提供良好的历史参照。不仅如此，对这些往昔西北社会面貌的实录之作，打破专业研究者的狭小圈子，有选择地推介、普及于更广大的读者群中，使人们了解自己生身之地的今昔盛衰，黄土地上蹒跚前行的历史足迹，人们歌于斯哭于斯的逸闻典故……增长知识，陶冶性灵，继承前人开发振兴西北的不懈努力，其精神文化价值尤其难以限量了。

《西北行记丛萃》便是基于以上考虑，从众多西行记中进行选辑、汇录而成的。丛书第一辑选录 19 世纪以来西北行记中的著名之作共 25 种，辑为 10 册。其内容涉及 200 年来西北地区（甘、宁、青、新、陕）道路交通、城乡风光、民情习俗、气候物产，以至政治变迁、经济和文化教育的发展等情况与面貌。目的在于为关注西北开发的读者，提供一个从不同的、微观的角度了解近代西北的窗口，庶可为新时期西北的开发建设提供某些思考问题的历史借鉴。

本套丛书，以记叙详实、通俗生动、有较高资料价值为选录的着眼点，兼顾内容的多样性。范围涉及甘肃、新疆、宁夏、青海和陕西。为保持原著的完整性，进出西北以前、以后的文字，概予保留。由于所选各书版本情况不一，我们一般以初版本为底本，以后出版本或标点本进行复校；对原版本中文字、标点方面的明显讹误径予改正；无标点者加标点，未分段者予以分段；凡征引前代典籍、诗文之处，均予查对校核。

全书不出校勘记，文中人名、地名、书名等专名及引文等误

【二】

属者，随文加方括号予以校订；西北地区的重要地名与今名异者，加方括号注今名于后；重要名物及少数难解字词，酌加方括号作简注。原繁体竖排本一律改为简体横排，作者原注以圆括号标示，以为区别。本着尊重历史、尽量保持作品原貌的原则，对原作中不合现代汉语表达规范和习惯但确属当时通行用法的字词，一般不予更动。我们的愿望是为广大读者和研究者提供一个良好可信的点校本，但限于多种原因，疏漏错误之处肯定在所难免，恳请专家、读者指正。

愿本书能成为一个向导，助您走近西北、了解西北，激发您对这片辽阔、神奇而尚待开发的大地的热情与兴趣。

编 者

2001年5月

【三】

· 编者的话 ·



前

言

本册收入《万里行程记》、《东归日记》、《荷戈纪程》、《莎车行记》、《西征续录》、《抚新记程》共六种。

《万里行程记》，清·祁韵士著。韵士（1751—1815），山西寿阳县人，字鹤皋。乾隆四十三年（1778）进士，历官翰林院编修、户部主事。嘉庆十年（1805）因事遣戍伊犁。嘉庆十三年，赦还。至南京，为松筠襄理幕务，继主讲兰山书院、保定莲池书院。嘉庆二十年（1815）病逝于保定。著有《蒙古回部王公表传》、《藩部要略》、《伊犁总统事略》、《西域释地》等书。祁氏为清代西北史地学的重要奠基者，对其后的西北史地学者有过很大影响。《清史稿》卷485有传。

《万里行程记》为其谪戍伊犁沿路记行之作。从北京向西南，至山西寿阳县一段，作者“素所熟游”，一笔带过，寿阳县以下则详记之。所取路线，从寿阳向西南，斜穿山西省中南部，由蒲州之可河村渡黄河，入陕西潼关。西经华阴、华县、渭南、临潼、西安、咸阳、礼泉、乾县、永寿、彬县、长武，入甘肃省泾川县界，又西北经平凉抵今宁夏隆德县。折西南，入今甘肃省静宁县境，经

【一】

· 前言 ·

会宁、定西(清安定县),过车道岭、清水驿、三角城,抵兰州。北过黄河西行,经沙井驿、永登(清平番县),过乌鞘岭、古浪、武威、永昌、山丹、张掖、高台、酒泉、嘉峪关、赤金峡、玉门镇、安西县,由星星峡入新疆哈密境。又西北经哈密、鄯善(清辟展县)、吐鲁番、达坂城、乌鲁木齐、昌吉、呼图壁、玛纳斯(清绥来县)、奎屯(清奎墩)、沙湾(安济海)、乌苏(清库尔喀喇乌苏)、精河(清昌河),抵五台。折西南,经赛里木湖东南岸,至霍城县境永定镇(清绥定城),又折南,终抵伊犁将军所驻惠远城(在今新疆霍城县南三十里废惠远城)。

计自嘉庆十年二月十八日,至同年七月十七日(中有闰六月),“时经一百七十余日,路经一万七百余里”。凡所经之地,所行之路,所见之景,所闻之事,“每憩息旅舍,随手疏记”,抵伊犁戍所后编缀成篇。道光间刊入祁氏家刻本《问影楼舆地丛书》。

1936年,商务印书馆据此本标点排印,收入《丛书集成初编》。杨建新主编《古西行记选注》(宁夏人民出版社1987年6月版)有本篇之简体横排注释本。

此次点校,以《丛书集成初编》本为底本,参考了杨建新《古西行记选注》本。杨氏《选注》改正了原本的一些误字,作了不少注释,可以说是目前《万里行程记》最好的读本,但仍有未尽善处。此次就底本过录,底本断句未当处重新标点。原本误字,迳予改正,如山西“平遥县”条“街衢皆黑坏,有类京师,盖人烟稠密之故。”京师街衢何至“黑坏”?观下文“人烟稠密”之语,点校者知‘坏’字当校作‘壤’。偶有僻典冷语,则酌加按语,提示疏通,外用方括号括之。以下各篇均同此,不赘。

《东归日记》,清·方士淦著。士淦,字莲舫,安徽定远县人。尝从内阁学士鲍桂星(姚鼐弟子)受辞章之学。嘉庆十二年(1807)召试举人,历官至浙江湖州知府。道光六年(1826)以事遣戍伊犁,道光八年释归。著有《生还诗草》、《东归日记》、《蕉余偶

【二】

笔》、《啖蔗轩诗》、《啖蔗轩自订年谱》，其子浚颐合辑为《啖蔗轩全集》。《东归日记》即其由伊犁东返记行之作。西自伊犁惠远城起身，东至西安而止。其取道，自惠远城至乌鲁木齐一段，与祁韵士23年前去路同；而乌鲁木齐至哈密一段乃走天山北路，即由乌鲁木齐向东北，经今米泉（清古牧地）、阜康、济木萨、奇台、木垒、巴里坤，东南过天山而抵哈密，与祁韵士之走天山南路，取道不同。哈密以东至西安，又与祁韵士取道同。《东归日记》备载其沿途所经之地、山川道里、回汉地名、风景形势、物产土俗、名贤遗事等，可与祁韵士《万里行程记》印证互补。所记乌鲁木齐循天山北路抵哈密一途，虽是早已有之，而沿途台站、里程向缺记载。其后，袁大化、王树楠等纂《新疆图志》多有采取，足见此篇之见重于时。

此书先有同治十一年（1872）两淮盐运署刊本，后有《啖蔗轩全集》本、《小方壶斋舆地丛钞》本、《古今游记丛钞》本及《古西行记选注》本。此次校点，以《小方壶斋舆地丛钞》本为底本，参考了杨建新《古西行记选注》。原有小字注，改用（）括之。点校按语，亦如前篇。

《荷戈纪程》，清·林则徐著。则徐（1792—1850），字少穆，福建侯官人，嘉庆十六年（1811）进士。历官翰林院庶吉士，杭嘉湖道，江苏布政使，湖北、河南、江宁布政使，河东河道总督，江苏巡抚，两江总督，湖广总督。道光十九年（1839）授钦差大臣，赴广东查禁鸦片。英军寻衅，乃领导广东军民坚决抵抗。遭投降派构织得罪，遣戍伊犁。道光二十二年（1842）赴戍所。既至新疆，协助伊犁将军布彦泰综理屯田事宜，浚水源，辟沟渠，垦田三万七千余顷，为新疆农业发展及扶持维族人民生活作出很大贡献。道光二十五年奉召回京，署理陕甘总督，再授陕西巡抚、云贵总督等。道光三十年（1850）病卒。《清史稿》卷369有传。后人集其

【三】

·前言·



遗著，编为《林则徐集》。

《荷戈纪程》为其遣戍伊犁旅途日记之自订删削本，时间起自道光二十二年七月初六日，止于同年十一月初十日（1842年8月11日—12月11日）；旅途东起西安，西止伊犁惠远城。其取途路线与14年前方士淦《东归日记》著录基本相同，偶有小异，反映了14年间若干变化，具有一定的历史地理学价值。

此次点校，以《小方壶斋舆地丛钞》本为底本，参考了杨建新《古西行记选注》。小字注为底本原有。点校按语，亦如前篇。

《莎车行记》，清·倭仁著。倭仁，字艮峰。姓乌齐格里氏，蒙古正红旗籍。道光九年（1829）进士，选庶吉士，授编修，历太子中允、侍讲学士、侍读学士、太子詹事等，道光二十四年（1844）迁大理寺卿，咸丰元年（1851）授副都统銜、充叶尔羌帮办大臣。咸丰四年，以侍讲候补入值上书房，历光禄寺卿、盛京礼部侍郎。咸丰七年调户部、管奉天府尹事。同治元年（1862）擢工部尚书、兼翰林院掌院学士，十年（1871）卒。有遗著十三卷。《清史稿》卷391有传。

《莎车行记》是他赴叶尔羌帮办大臣之任的旅途日记。咸丰元年正月二十日（1851年2月20日）从北京西便门出发，西南行，经井陘入山西，至寿阳县，从寿阳到新疆吐鲁番一路，取道与祁韵士《万里行程记》所记路线基本相同，而详略互有补充。吐鲁番以下，祁韵士是经乌鲁木齐往伊犁惠远城，而倭仁则从吐鲁番折向西南，取道托克逊、阿克苏、至叶尔羌城（今莎车县境）。所记托克逊至叶尔羌3500多里，其间站口里程，对研究汉、唐、元代西域史具有重要参考价值。又对库木什（今库米什）以南的维吾尔地名作了不少疏解；文末总叙新疆版图、历史概况、通道及山等，皆有一定的历史地理学价值。光绪三年（1877），王锡祺辑入《小方壶斋舆地丛钞》中。

【四】

此次点校，即以《小方壶斋舆地丛钞》本为底本，参考了杨建新《古西行记选注》本。原有小字注，今加圆括号括之。点校按语亦如前述。

《西征续录》，清·方希孟著（泰州古旧书店抄本误作孙希孟）。方希孟（1838—1913），字峯民，一字小泉，晚号天山逸民，安徽寿州人。同治廪生，补用盐运同知。工诗文，性好游，光绪年间两次西游乌鲁木齐。民国二年（1913）春，卒于芜湖旅次。著有《西征录》、《西征续录》、《息园诗存》、《诗余》、《读史随笔》、《朝野旧闻》、《说文转注探原》等多种，惜未刊行，多散佚。

《西征续录》是光绪三十二年（1906）作者西行考察铁路建设计划而写的纪行之作，分上、下两卷。从郑州写起，经荥阳、巩县、洛阳、澠池、陕州、灵宝、潼关，入陕西界，自潼关起，直到新疆哈密、瞭敦，取道与《万里行程记》同，然后经木垒、阜康，抵乌鲁木齐。历时近5个月，路途颠簸实有93天，行程8千多里。

全书采用日记体，内容十分丰富，举凡政治、经济、民族、军事、贸易、矿产、外交、边防、地方特产、风俗民情、古迹胜景、奇闻佚事，无所不包。对西北一些重大问题，如地方水利、盐铁矿的开采、罌粟的种植、汉回矛盾等，记叙尤详，可说是一幅祖国西北地区丰富历史生活的生动画卷。同时，文笔优美，辞彩飞扬，写景如“渐近哈密，约十里余，垂杨夹道，新菜攒畦，蝶舞燕飞，风温日暖，绛杏绯桃，争相迎阳，含娇吐艳。一路梨花数百树，红日掩映，如行锦绣谷中，江南邓坞、虎丘，无此天然美景。”地方特产如：“（哈密）瓜长径尺，两头锐而皮色青翠，剖以利刃，肉黄而脆，味甘如蜜，到口似哀家梨，无滓渣。淮南三白瓜称为极品，不及也。西域瓜果多异种，吐鲁番琐琐葡桃，碎如米粒，治痘极效。皮山产石榴，一枚大三拳，子盈一升，色艳如丹砂，流汁若醴。库车梨脆，白如酥而无核。又多奇花异卉。乌鲁木齐有雪莲，生万山

【五】

·前言·



雪中，一茎艳艳，人往取之，则缩入雪。相传为鸾粪所化，乃神物也。库尔哈喇乌苏城外池中，有白藕花，大如莲，有柳花可代茗。胡桐泪、石莲、席蓂草，尤人所知也。”西北少数民族乐舞有：“初入缠女二十余人，皆红衣单衫，置席坐地上，旋两两起舞。手绛帕，拂地盘旋，蹁跹袅娜，缠头一人吹筒，一人击小鼓相应。舞节方浓，氍毹上复侧出二女，年稍长，锦帽绛裆，雉尾飘拂，折腰宛转，作妖魔、夜叉狰狞恶扑状，一低一昂，一拒一抵，鼓声怦然，筒声恹然，人声嘈然。一小缠女著紫半臂，白皙如玉，鞞肩斜步，两三舞，翻然而立，正可婷婷袅袅十三余也。”精彩的民族乐舞表演，跃然纸上。此外，文中还保存了作者随行创作的绝句 115 首，或凭吊古迹，或即兴咏景，或抒写情思，或感慨时事，对“物殖富饶”、“遍地皆金”的大西北尽情歌咏，可见作者当年西行时风流洒脱、豪放乐观之怀抱。

《西征续录》有两个抄本：一是兰州新华书店古旧部传抄本，系 1973 年郑树荣抄；一是泰州市古旧书店手抄本，《中国西北文献丛书》中“西北民俗文献”第三卷据此本影印，作者误为孙希孟。此次点校，以兰州新华书店古旧部传抄本为底本，参校泰州古旧书店手抄本，择善而从。小字注为底本原有，点校按语亦如前篇。

《抚新记程》，又名《辛亥抚新记程》，清·袁大化著。袁大化（1851—1935），字行南，安徽涡阳（今蒙城）人，历任山东、徐州道、河南布政使、山东巡抚等职。宣统二年（1910）调任新疆巡抚，主持编纂《新疆图志》。清帝退位后，被袁世凯任命为新疆都督，坚辞不就。张勋复辟时任内阁议政大臣，后寓居天津，直到 1935 年去世。

《抚新记程》是其在宣统三年（1911）赴任新疆巡抚的纪行之作。从开封出发西行，经中牟县、白沙至郑州，郑州至乌鲁木齐

【六】

所行路线，与方希孟《西征续录》相同，二书所记各有详略，正可互补印证。全书也采用日记体的形式，历叙途中见闻，于地理沿革、自然风貌、民风民情，描述颇详。对地方官牧民理政，或褒或贬，“据实直书，切近事功”，心系国计民生，表现出注重实业的思想。如：“（静宁州）居民十万人，仍嫌地广，再加五倍不足以尽地利。本地不种棉，无织布，花布皆自陕西来，是以贫家儿女多不著裤，亦牧民之责也。”又如：“道旁童稚往来，多囚首垢面，赤足无裤，仅被破，贫乏可想。妇女缠足如驴蹄，出常膝行，垢腻不濯，令人掩鼻。而独裹其足，至不能行，殊不可解。有心世道者，盍严禁之？”表现出对陋俗的极为不满。写西北地方工业，如：“又至工艺局，即贡院地基，有织毛毡者，用羊毛打线，以棉线为经，三人坐而织之。厚分余，宽数尺，佳品也。所熟皮革亦佳。毛革为本地出产，成本尚轻，若能多制，最有益。”其当时的许多见解，在今天看来仍具有一定的启发意义。写山川道里、地理沿革，文笔简练，也较生动。但袁大化迷信堪舆，抵触新政，文中不时有所流露，读者宜予扬弃。

《抚新记程》目前见到的是新疆官报书局刻印本，《中国西北文献丛书》中“西北史地文献”第28卷即据此本影印。此次点校，以《中国西北文献丛书》影印本为底本。小字注为底本原有，点校按语如前所述。

点校者
2001.10.

【七】

· 前言 ·



西北行记丛萃

丛书主编 胡大浚

策划统筹 韩惠言

李树军

封面设计 徐晋林

版式设计 刘铁巍

韩惠言

目 录

前 言	(一)
万里行程记	祁韵士著(一)
东归日记	方士淦著(二七)
荷戈纪程	林则徐著(三九)
莎车行记	倭 仁著(六三)
西征续录	方希孟著(八九)
抚新记程	袁大化著(一五一)



万里行程记

祁韵士 著

李正宇 点校

西
行
記





西戍之役，余以乙丑〔按：即嘉庆十年，公元 1805〕二月十八日自京师启行，阅时六月，至七月十七日始抵伊江〔按：此指伊犁将军驻地惠远城，在今新疆霍城县惠远城之南，北距霍城三十里。始建于乾隆二十八年，至同治九年毁于战火。今存之惠远城，乃光绪八年于废城之北新建者〕。时经一百七十余日，路经一万七百余里，所见山川城堡、名胜古迹、人物风俗及塞外烟墩、沙碛，一切可异可怖之状，无不周览遍历、系于心目。每憩息旅舍，随手疏记，投行篋中。时日既久，积累遂多，亦自不复记忆矣。抵戍后，暇日无事，或愁风苦雨，独坐无聊，偶检零缣碎片，集而省阅，以寄情怀。略加编缀，遂尔成篇。余籍隶寿阳，其自京师至寿阳十日程，素所熟游，不复札叙。只就西行所未经者，起自太安驿，讫于伊江，一路程途里数及景物大略，分注如左，以志远游之迹，抑使他日东归，可按册而稽焉。

京师至寿阳九百八十五里。由寿阳西行，七十里至太安驿。驿为寿阳西南境，四面皆高阜，驿居其中如井，韩文公诗亭在焉。西有五峰山，山上出泉，冬夏不溢不涸，谓之龙池。明时，郭

【三】



雨师居之，遇旱，祷雨辄应；龙神最灵，碑言“五祷五”应云。

由太安西南行，三十五里至什贴镇，入榆次县界。再三十五里至王湖镇，此榆次北境最大之镇也。前此驿路皆在山中，登陟者以马瘡为叹；至是，乃就平坦，西望川原无际，太原境内之山为之一开。

由王湖西行，三十里至永康镇。镇亦榆次所辖，居民引水溉田，流经村落屋宇间，活活可爱。

由永康西行，四十里至徐沟县。县北郭外，为赴太原省会之路。其地，水咸苦，不耐茶饮。

西行四十里至贾令镇。镇隶祁县，旧有驿，今裁。民居多以砖为楼房，原野修整，力于耕作。

西行二十里至祁县。以春秋时祁大夫食邑得名。

再五十里至平遥县。县民服贾者多，城中廛肆纵横，街衢皆黑壤，有类京师，盖人烟稠密之故。

西南行，三十里至张兰镇。镇为介休县所辖，城堞完整，商贾丛集，山右第一富庶之区，然风气奢靡，路旁竟有乞食者，非复从前景象矣。

西行四十五里至介休县。县南有绵山、狐岐山之胜，北有汾水环抱，地势最为雄厚。太原境内之山，至此一合。县东十里，汉郭有道墓在焉，蔡中郎所书碑已亡，今存者，傅青主所摹。祠前汉槐尚茂，大数十围，真神物也。将抵县，路旁有文潞公故里碑。

由县西行，出义棠镇，折而南行，入山。五十里至两渡镇。此灵石北境也。两面山势绵亘，汾水迳其中，如带。山上村居，楼阁层叠，宛如图画。

南行四十里至灵石县。县以瑞石得名，石在城北门外。

南行，登山，十里至韩侯岭。将至岭，见山畔有小祠，俗呼夫妻庙。盖虬髯遇卫公夫妇地也。石蹬盘空而上，数十转，路益陡

【四】

· 祁韵士著 ·